

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

Fifth Sunday After Pentecost, Athanasius of Athos, Lampados, and Martha.

Athanasius was a renowned spiritual luminary who founded the first, Great Lavra, monastery on Mt Athos, marking the beginning of the great Athonite monastic tradition. He died at the end of the 10th century.

Lampados was a wonder-worker, and also a spiritual luminary, comforting and consoling many beset by demons. He lived during the 10th century.

Martha is known for her charity and love of the poor. She is the mother of St Simeon, whose feast is celebrated on May 24th. She died in the middle of the 6th century.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness and, especially, those isolated by COVID. Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection are commended to Christ God. We pray unceasingly for deliverance from the current pandemic, remembering especially our elderly, vulnerable, health care workers – some of whom are members of this parish community. We remember, as they come in, the names and intentions submitted online. More recently, we've been asked to pray for the health and comfort of Charles Porrello, Lizeth Shahtout, Emile Shahtout and Pablo Caicedo. We remember the soul of the departed servant of God, Michael Crimmins. We continue to pray for our great nation on this Independence Day weekend.

Services: Due to COVID, Holy Angels will clean the church following their liturgy. We will be unable to enter the church until 11:30. Divine Liturgies will begin as soon as possible after we set up and prepare the prothesis. Please check your email and Facebook for updates regarding worship services. We will follow Holy Angels' direction for services we hold in church and pass updates to you ASAP.

Please help us clean the church after Divine Liturgy today! Thank you!

Troparion of the resurrection (4th Tone)

The women disciples of the Lord, * having learned from the angel the joyful announcement of the resurrection, * and having rejected the ancestral sentence, * proudly told the apostles: * Death is despoiled. Christ God is risen, * bestowing to the world great mercy."

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

Epistle 5TH of Pentecost, Romans 10:1-10

PROKIMENON (Tone 4) Ps.103: 24, 1

How great are your works, O Lord!

In wisdom you have wrought them all.

Stichon: Bless the Lord, O my soul!

You are very great indeed, O Lord my God!

READING from the Epistle of St. Paul to the Romans Brethren, my heart's desire and my prayer to God in their behalf is for salvation. For I bear witness to them that they have zeal for God, but a zeal that is not informed. For ignorant of God's holiness and seeking to establish their own, they have not submitted to the sanctification offered by God. For Christ is the consummation of the Law in terms of justification for everyone who believes.

For Moses has written that *the man who brings about that justification which is of the Law shall live by it.*

نشيد القيامة: (بالحن الرابع)

إن تلميذات الرب تعلمن من الملاك بشرى القيامة البهيجة. ونبذن القضاء على الجدين، وقلن للرسول مفتخرات: لقد سلب الموت، ونهض المسيح الإله، واهباً للعالم عظيم الرحمة.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (الحنالرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزمٌ ل ينثني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنه لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

نشيد الختام (القنداق):

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخاطئة الطالبين اليك. بل بما أنك صالحة، بادري إلى معونتنا، نحن الصارخين اليك بإيمان: هلمي إلى الشفاعة، وأسرعني إلى الابتهاج، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

رسالة الاحد الخامس بعد العنصرة

مقدمة الرسالة:

ما أعظم أعمالك يا رب، لقد صنعت جميعها بحكمة

باركي يا نفسي الرب، أيها الرب إلهي لقد عظمت جداً

الرسالة: (رومة 10: 1-10)

يا إخوة، أن ميل قلبي وابتهالي إلى الله، هما لأجل اسرائيل لكي يخلصوا. فإني أشهد لهم أن فيهم غيرة لله، لكنها ليست عن معرفة. فإنهم إذ جهلوا برّ الله، وطلبوا أن يقيموا برهم الخاص، لم يخضعوا لبر الله. لأن غاية الناموس هي المسيح للبر لكل من يؤمن. فإن موسى يصف البر الذي من الناموس بأن الإنسان الذي يعمل هذه الاشياء سيحيا فيها. وأمّا البر الذي من الايمان، فيقول فيه هكذا: لا تقل في قلبك من يصعد إلى السماء، أي لنيزل

(Lv.18: 5) But the justification which is of faith says, *do not ask in your heart, who shall go up to heaven* that is, -- to bring down Christ. Or, *who will descend into the abyss* (Dt.30: 12) that is, to bring up Christ from the dead? But what does it say? *The word is near you, in your mouth and in your heart.* (Dt.30: 14) that is, the word of faith which we preach. For if you confess with your mouth that Jesus is the Lord, and believe in your heart that God has raised him from the dead, you shall be saved. For a man believes with the heart and attains justification, but he professes his faith with his mouth and attains salvation.

ALLELUIA (Tone 4) Ps.44: 5, 8

String your bow, go forth, reign for the sake of truth, meekness and righteousness, and your right hand shall lead you wonderfully.

Stichon: You loved righteousness and hated iniquity: therefore God, your God, anointed you with the oil of joy above your companions.

Gospel: Matthew 8:28-9:1 (Healing of the Gerasene Demoniacs)

Page 69 (English) – Page 42 (Arabic)

At that time as Jesus reached the country of the Gergesenes, there met him two men who were possessed, coming from the tombs, so exceedingly fierce that no one could pass by that way. And behold, they cried out, saying, "What have we to do with you, Jesus Son of God? Have you come here to torment us before the time?" Now at a distance from them there was a herd of many swine, feeding. And the devils kept begging him, saying, "If you cast us out, send us into the herd of swine." And he said to them, "Go!" And they came out and entered into the swine; and behold, the whole herd rushed from the top of the cliff into the sea, and perished in the water. But the swineherds fled, and going away into the town, they reported everything, and what had befallen the men possessed by - demons. And behold, all the town came out to meet Jesus; and on seeing him they insisted that he leave their district. And getting into a boat, he crossed over and came into his own town.

Hirmos: It is truly right ...

Kinonikon: Praise the Lord ...

Post-communion Hymn: We have seen the true light ...

المسيح؟ أو من يهبط الى الهاوية، أي ليصعد المسيح من بين الاموات؟ لكن ماذا يقول؟ ان الكلمة قريبة منك، في فيك وفي قلبك، يعني كلمة الايمان التي نبشّرُ بها. لأنك إن اعترفتَ بملك الرب يسوع، وأمنتَ في قلبك أنّ الله قد أقامه من بين الاموات، ستخلص. لأنه بالقلب يؤمن للبر، وبالفم يُعترف للخلاص.

هللوا

اسئل وسير إلى الأمم، واملك في سبيل الحق والدعة والبر، فتهديك يمينك هدياً عجباً

احببت الير وأبغضت الإثم، لذلك مسحك الله إلهك بدهن البهجة أفضل من شركائك.

هللوا

ليستجب لك الرب في يوم الضيق، ليعضدك اسم اله يعقوب
خلص يارب شعبك، وبارك ميراثك

الانجيل (متى 8 : 28 الى 9 : 1)

في ذلك الزمان، أتى يسوع الى بقعة الجرجسيين، فاستقبله رجلان بهما شياطين، خارجان من القبور شرسان جداً بحيث لم يقو أحداً على أن يجتاز من تلك الطريق. وإذا بهما يصيحان قائلين: ما لنا ولك يا يسوع ابن الله؟ أجننت إلى ههنا قبل الزمان لتعدتنا؟ وكان على بعد منهما قطيع خنازير كثيرة ترعى. فأخذ الشياطين يتضرعون اليه قائلين: إن كنت تخرجنا، فاندن لنا أن نذهب إلى قطيع الخنازير. فقال لهم: اذهبوا. فخرجوا وذهبوا إلى قطيع الخنازير. فإذا بقطيع الخنازير كلة قد وتب عن الجرف إلى البحر، ومات في المياه. أمّا الرعاة فهربوا ومضوا إلى المدينة، وأخبروا بكل شيء، وبأمر المعتزين. وإذا المدينة كلها قد خرجت للقاء يسوع. فلما أبصروه طلبوا أن يتحول عن ثخومهم. فركب السفينة وعبر وأتى إلى مدينته.

الأرمس: انه واجب حقا ...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. (temporarily 12:00 p.m.) at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

